

**OPORTUNIDADES ACADÉMICAS QUE BRINDAN LOS MUSEOS
PARA COMPLEMENTAR LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA ESPAÑOL
EN LA UNIVERSIDAD DE MATANZAS CAMILO CIENFUEGOS.**

MSc. Maitté Hernández Pérez¹, MSc. Lidya Bárbara Véliz Fernández², MSc. Leticia del Carmen Ruiz Fernández³, Lic. Orquídea García Garrido⁴.

1. *Universidad de Matanzas “Camilo Cienfuegos”, Vía Blanca Km.3, Matanzas, Cuba.*
2. *Universidad de Matanzas “Camilo Cienfuegos”, Vía Blanca Km.3, Matanzas, Cuba.*
3. *Universidad de Matanzas “Camilo Cienfuegos”, Vía Blanca Km.3, Matanzas, Cuba.*
4. *Universidad de Matanzas “Camilo Cienfuegos”, Vía Blanca Km.3, Matanzas, Cuba.*

Resumen

En el presente trabajo se expone la importancia concedida a los museos, en la enseñanza del español como lengua materna y segunda lengua en la Universidad de Matanzas Camilo Cienfuegos. Se presentan ejemplos concretos de *Redacción para no hispanohablantes* y de las asignaturas *Literatura Cubana* e *Historia Social de la Literatura y el Arte I y II* que se imparten en la carrera de Estudios Socioculturales. Se demuestran los resultados positivos obtenidos en la labor universidad – museo, para la formación de los estudiantes, su profundización y/o aprendizaje del idioma español y la elevación de su cultura general integral, a la vez que se favorece el mejoramiento y la optimización de las potencialidades del personal calificado en las instituciones museísticas y educacionales.

Palabras claves: *Idioma Español, museos, relación interdisciplinaria, Literatura.*

Introducción

Las instituciones museísticas atesoran valiosas piezas, representativas del acervo cultural de los pueblos y de la humanidad. Por tal motivo, la visita al museo resulta siempre un encuentro con la historia que enriquece los conocimientos, a la vez que proporciona disfrute. Ahí radica su verdadera grandeza y la razón por la que se agradece – desde muchas latitudes- la presencia y la labor de los museos.

En el presente trabajo se expone la importancia concedida a tales instituciones, en la enseñanza del español como lengua materna y segunda lengua en la Universidad de Matanzas Camilo Cienfuegos.

Como es sabido, las tendencias contemporáneas de la educación no limitan el escenario de la clase al aula. La interacción con el entorno y el traslado del alumnado a otros espacios de la escuela o la comunidad, favorecen la originalidad y el dinamismo del encuentro, a la vez que propicia la asimilación sólida y perdurable de los conocimientos.

Se ha constatado la positiva repercusión de la labor universidad – museo y el interés mostrado por los estudiantes en las actividades que se han desarrollado, en coordinación con el Centro Provincial de Patrimonio de Matanzas y los museos de esta ciudad.

La *Redacción para no hispanohablantes*, se imparte en Cursos Internacionales en los que los grupos son pequeños y homogéneos en cuanto a nacionalidad, edades, etc. y en ocasiones se enseña a un solo alumno. Esto permite que la selección de la institución a visitar se haga teniendo en cuenta las características específicas del alumno, su formación

anterior, sus intereses, etc. La visita al museo se realiza, con gran provecho y total aceptación.

Por su parte, cuando se imparte para estudiantes continuantes, el proceso se desarrolla muchas veces en aulas donde coexisten e interactúan alumnos procedentes de diversas naciones. Lo anterior supone multiplicidad de idiomas, religiones, hábitos y culturas, en sentido general. Ese multiculturalismo obliga al profesor - en su rol de conductor y guía del proceso de enseñanza aprendizaje - a favorecer la unidad del grupo mientras propicia el intercambio de experiencias y saberes. La cohesión del colectivo deberá sustentarse en el respeto a las diferencias y la socialización de las particularidades, en aras de la creación de un clima adecuado para el logro del objetivo principal: aprender a comunicarse en lengua española y cursar, satisfactoriamente, estudios superiores en universidades cubanas.

Las asignaturas de *Literatura Cubana e Historia Social de la Literatura y el Arte I y II* se imparten en la carrera de Estudios Socioculturales, donde la matrícula es mayoritariamente de cubanos, aunque pueden existir estudiantes extranjeros. Los alumnos proceden de diferentes municipios de nuestra provincia y muchas veces no conocen la ciudad, sus instituciones culturales y más específicamente, sus museos. El profesor indaga los antecedentes de los estudiantes y trabaja en función de ello.

Con la exposición de acciones ejecutadas en las tres asignaturas antes mencionadas, se demostrarán los resultados positivos obtenidos en la labor universidad – museo, para la formación de los estudiantes, su profundización y/o aprendizaje del idioma español y la elevación de su cultura general integral.

Es indudable la importancia de los fondos que atesoran los museos y se debe destacar como muy meritorias las acciones que desarrollan para la preservación, valoración y gestión del patrimonio a su cuidado; procesos en los que la universidad puede participar y aportar, como institución de avanzada en el territorio.

Desarrollo

En el Departamento de Español de la Universidad de Matanzas Camilo Cienfuegos, el vínculo de la enseñanza del idioma español como lengua materna y segunda lengua con temas relacionados con el patrimonio, los museos y la cultura en general, no se limita a los últimos años de ejercicio. Durante muchos cursos, particularmente en los Cursos Preparatorios de Idioma Español, fue una constante que proporcionó numerosos beneficios dotando de calidad el proceso de enseñanza – aprendizaje.

Actualmente, se posee conciencia de la necesidad de continuar aprovechando el espacio museístico, en aras de lograr una mayor calidad en los procesos que se desarrollan, a la vez

que se propicia una correcta apreciación de las artes, se eleva el gustos estético y se proporciona placer. Se evitan las repeticiones de actividades y fórmulas anteriores, que solo conducen a la monotonía. Cada nueva experiencia cuenta con la originalidad del colectivo de profesores, siempre atendiendo a las especificidades de los estudiantes, sus intereses y proyecciones futuras.

Debe tenerse en cuenta que se trata de una labor en la que participan dos instituciones: la universidad y el museo. De ahí que se deben cumplir los objetivos relativos a cada una, de manera coordinada y conjunta. La práctica ha demostrado que no pueden ser actividades improvisadas, dejadas a la espontaneidad y el libre albedrío. Se habla de un proceso científico y planificado, acorde con un currículo previamente diseñado.

Los especialistas y directivos de los museos muestran total acogida a los intereses y necesidades de la enseñanza del idioma español como lengua materna y segunda lengua, a la vez que desarrollan una experiencia que permite que sus colecciones se vinculen a un público más general: en este caso, estudiantes universitarios, cubanos y extranjeros.

Para ejemplificar lo antes mencionado, se pueden referir las demandas relativas a la expresión oral del técnico de museo que recibe a los estudiantes que cursan la *Redacción para no hispanohablantes*. Se habla de un público con limitado conocimiento del idioma español, que necesita una explicación con cuidadosa dicción y volumen adecuado. Esto demuestra la eficacia del trabajo del museo ante los requerimientos de la compleja sociedad contemporánea al mostrar correspondencia y apoyo a la política de ayuda e intercambio con otras naciones. Queda demostrado, una vez más que los museos son instalaciones activas, en consonancia con los tiempos actuales y los intereses de la sociedad.

En este caso, la visita no debe ser guiada por el profesor, sino por los trabajadores del museo, para “obligar” a los alumnos a que se esfuercen sobremanera y se acostumbren a otro interlocutor.

Aunque en ocasiones el museo dispone del personal calificado, capaz de ofrecer la visita en idiomas como el portugués, inglés o francés, lo que evidencia la ética y desarrollo profesional de los especialistas. No obstante, en estos casos no se solicita ese servicio. Estos alumnos no hacen turismo, sino forman parte de un proyecto educativo que exige rigor, disciplina y el máximo esfuerzo.

Museos y colecciones de la provincia, de gran interés para nuestra enseñanza.

Entre los exponentes más interesantes, podemos mencionar la Colección de arte africano del Museo de Arte. Caracterizada por la diversidad de materiales, procedencia y tipologías,

y que constituye un motivo de orgullo e interés para los estudiantes procedentes de diferentes regiones de África, que estudian en la UMCC.

El Palacio de Junco, inaugurado el 6 de septiembre de 1959, fue el primero fundado por la Revolución.

El atractivo de las fortificaciones es indiscutible. La arquitectura militar, con su majestuosidad y proximidad a la bahía, es una visita “obligada”.

Una ocasión propicia para acceder al Castillo de San Severino, sede del Museo de la Ruta del Esclavo, es la celebración en Matanzas del “Día de África” (25 de mayo), donde la Universidad es invitada. El recorrido por el Museo se une a representaciones músico – danzarias, importantes intervenciones de oradores y la presencia de personalidades nacionales y extranjeras. La construcción más vetusta de la ciudad, se llena de júbilo y ofrece un magnífico evento.

El Museo Memorial Morrillo, muy próximo a la UMCC, permite la relación de Idioma Español con la asignatura de Historia de Cuba. Posee una sala de arqueología y un atractivo paisaje.

El Museo Farmacéutico Farmacia Francesa de Triolet, está ubicada en el centro de la urbe, impresiona por la magnitud numérica y original de sus fondos. Es un inmueble de gran belleza y permite apreciar en su total dimensión el arte, colorido y autenticidad de sus frascos, mobiliario y demás piezas. Es considerado el primer museo farmacéutico de Cuba y de América Latina y uno de los más completos de su género en el mundo.

Cursos Internacionales de Idioma Español.

Como se ha explicado anteriormente, cuando se trata de Cursos Internacionales, la matrícula es bastante reducida -en ocasiones, solo un estudiante- y se puede seleccionar la institución museística a visitar, teniendo en cuenta la edad, nacionalidad, profesión, e interés del alumno. Por ejemplo: en el año 2007 se impartió un Curso de Idioma Español para canadiense adulto de habla anglófona. El Museo de Bomberos posee gran cantidad de piezas canadienses, incluyendo vehículos antiguos y modernos, que estimularon la creatividad del estudiante y generaron ejercicios de gran utilidad. Por otra parte, la ubicación de este museo dentro de una unidad de bomberos en activo, permite la interacción con los jóvenes que cumplen su Servicio Militar y la visualización de sus entrenamientos y operaciones.

Se ha corroborado que el Museo Provincial Palacio de Junco, recibe la visita programada y sucesivas entradas espontáneas de los alumnos de los Cursos Internacionales, que

encuentran en sus salas de exposición permanente, importante información sobre la historia de la ciudad. Las evidencias del desarrollo económico de la Atenas de Cuba, las colecciones de armas y de arte asiático, son muy admiradas.

Las exposiciones transitorias se convierten en una invitación para una futura visita, al mostrar parte de los fondos almacenados y renovar el museo.

Redacción para no hispanohablantes.

La visita al museo es también motivo para la producción de textos escritos, por ser una experiencia estimulante y enriquecedora.

El libro *Redacción para estudiantes no hispanohablantes*, de la profesora Maitté Hernández Pérez, una de las autoras de esta ponencia, presenta un sistema de ejercicios con enfoque comunicativo que permiten la consolidación de los conocimientos relativos a la lengua, a la vez que contribuyen a la elevación de la cultura general integral de los estudiantes, al familiarizarlos con los artífices y las obras del arte cubano y universal, atesoradas en prestigiosos museos de Cuba y el Mundo.

Nota: las ilustraciones están incluidas en el libro de texto.

1. Identifica el método de desarrollo utilizado en los siguientes párrafos. Explica tu respuesta.

El pintor español Francisco de Goya (1746 – 1828) es el autor de las obras *La maja vestida* y *La maja desnuda*. Sus dimensiones son semejantes. Ambas recrean a la misma joven, en similar posición. Esos cuadros son expresión de la grandeza de Goya. Actualmente pertenecen a la colección del Museo el Prado, de Madrid.

2. El público muestra interés por los epistolarios de las grandes figuras de la historia, tales como políticos, artistas, científicos, etc.

a) ¿A qué crees que se deba tal interés?

b) Para ejemplificar lo anterior, te invitamos a leer el siguiente texto, a la vez que te recomendamos la lectura de un libro interesantísimo:

Con el título *Cartas a Théo*, la Editorial Arte y Literatura presenta una selección de la correspondencia que el genial pintor holandés Vincent van Gogh mantuvo con su hermano por casi veinte años.

Por medio de sus cartas, los admiradores de Van Gogh tienen la oportunidad de descubrir al hombre y al artista, quien revela sus complejos estados de ánimo, sus preocupaciones tanto estéticas como religiosas y sociales, sus desencantos y alegrías, y sobre todo cómo describe el surgimiento y el desarrollo de algunas de sus obras y cómo confiesa, con toda lucidez, que ya no es dueño de sus actos ni de su razón. En muy pocas ocasiones los amantes de la pintura han podido disfrutar el privilegio de conocer a un artista tan profunda e íntimamente, y por ende, comprenderlo y admirarlo.

3. Los profesores del Departamento de Español saben que te gustó la visita al museo; pero toda obra humana es perfectible. Confecciona un informe que sirva para valorar los aspectos positivos y negativos de esa actividad, de manera que el próximo curso se desarrolle con más calidad. (Museos: Farmacéutico y de Arte Palacio de Junco)
4. Al estudiar la línea de composición enumerativa descriptiva (La descripción), aprendiste que el *punto de vista* es la posición que cada persona tiene al describir. Los rasgos que resultan importantes para una persona, para otras no lo son. Varias descripciones de un mismo objeto son distintas, según la visión del autor. Se dice que “el ser humano no es una cámara fotográfica que reproduce fielmente lo percibido, sino que lo capta, lo asimila y reproduce según su propia individualidad, según su punto de vista”

Podemos comparar la relación pintor–cuadro y escritor–descripción en el siguiente ejemplo para que comprendan cómo un mismo tema puede ser abordado desde diversos puntos de vista.

Se observan dos obras de la Pintura Cubana que tratan sobre el campesino en Cuba. Los dos autores son cubanos y vivieron en la misma época:

- a) Eduardo Abela (1891 – 1965) “Guajiros” (1938)
- b) Carlos Enríquez (1890 – 1957) “Campesinos felices” (1938)

Se les solicita que: analicen el punto de vista de cada autor y expliquen su respuesta.

Literatura Cubana.

En muchos museos del territorio matancero existen salas de ambiente, en las que se recrea una época a partir de la disposición del mobiliario, pinturas, grabados, esculturas, artes decorativas (abanicos, marfiles, lámparas, relojes, elementos arquitectónicos, cerámicas, porcelanas, piedras duras, etc.). Es un ejercicio muy instructivo la apreciación de esos

espacios y su vinculación con las obras literarias cubanas de siglos precedentes. Por ejemplo, al estudiar la obra *Cecilia Valdés* o *La loma del ángel*, de Cirilo Villaverde, publicada en 1839, se analiza cómo el autor traza un cuadro de la vida cubana entre los años 1830 y 1840, y hace referencia a que en la sala de los Gamboa estaban colgados los retratos de los dueños de la casa, debidos al pincel de Vicente Escobar. Este pasaje se puede relacionar con la Sala Ambiente Colonial del Museo Provincial Palacio de Junco, que pretende recrear la esencia de las de ese período histórico. (Anexo V)

Se puede también incentivar la investigación parcial y a corto plazo de la vida y obra del pintor Vicente Escobar (La Habana, 1757 – 1834), de gran importancia en la Pintura Cubana, mestizo que gozó de renombre como retratista, muy apreciado en su época. Entre los personajes por él retratados se cuentan los Capitanes Generales de la Isla, pero la mayor parte de los lienzos que constituyen esta serie fueron trasladados al Archivo de Indias en Sevilla, España. Ese conjunto de obras le valió su nombramiento como Pintor de Cámara, que le concedió María Cristina. Fue un gran fisonomista, se dice que muchos de sus retratos fueron pintados de memoria, en ausencia de sus modelos. Debe ser esa la condición por la que Villaverde escribe que eran “retratos” las obras que existían en la casa ya mencionada. Escobar ha sido llamado “el primitivo” de la pintura cubana. Lo han considerado un interesante brote goyesco de la tradición española en Cuba. Fue discípulo del pintor de Cámara, Salvador de Maella, de la Real Academia de San Fernando de Madrid, en la cual obtuvo premio en la clase de dibujo. Se destaca su fidelidad a la tradición española frente a las nuevas tendencias francesas que introducía la Academia. Viajó a España, Francia e Italia. (Anexo VI)

El Palacio de Junco y el Museo de Arte de Matanzas conservan piezas del pintor y miniaturista húngaro FerencMejasky, quien en 1867 se instala en la ciudad, donde realiza retratos en miniatura y fotografías. Su arte refinado y realista lo plasma en retratos que realiza a figuras como la renombrada escritora Gertrudis Gómez de Avellaneda y a Dolores “Lola” Cruz, miembro de una de las familias más acaudalas de la región y aclamada una de las mujeres más bellas de su tiempo (este apreciable retrato se conserva en el Museo de los Capitanes Generales, de Ciudad de la Habana); pero en Matanzas se puede disfrutar de sus retratos al escritor y crítico literario Nicolás Heredia y al médico Manuel Presas Morales. (Anexo VII)

Sirvan estos sencillos ejemplos como muestra del vínculo oportuno y necesario entre los museos y la enseñanza de la Literatura Cubana.

Historia Social de la Literatura y el Arte I, II y III

Esta disciplina comprende un panorama de movimientos artísticos y literarios desde: las primeras formas asociadas a la literatura y el arte prehistórico, la antigüedad con Egipto, Grecia y Roma, Edad Media, Renacimiento, Edad Moderna, Barroco, Neoclasicismo en el siglo XIX, el Romanticismo y otras expresiones de la centuria, las vanguardias artísticas y literarias europeas hasta llegar a la literatura y el arte en la segunda mitad del siglo XX.

Como se aprecia recorre obras y autores con diversidad de temáticas y nacionalidades. Permite el desarrollo de capacidades para la comprensión y valoración de las principales corrientes filosóficas, historiográficas, y culturales existentes mediante la formación de un sistema crítico conceptual indispensable en los procesos de promoción sociocultural a utilizar por el egresado en el ejercicio de la profesión. Posibilita valorar los elementos forjadores de la nacionalidad cubana, así como el carácter y esencia revolucionaria de las transformaciones sociales ocurridas en el país.

El trabajo con la asignatura resulta un proceso especialmente propicio para el aprovechamiento de las potencialidades de los museos, como instituciones que reúnen una amplia gama de manifestaciones del arte, con inclusión los documentos (impresos y manuscritos) y otros de gran interés. La experiencia del profesor es fundamental para la incorporación de la visita al museo, intencionada y dirigida, como herramienta eficaz en el aprendizaje de aspectos relacionados con el arte y la literatura universal, de gran interés para el graduado de estudios socioculturales porque potencia su acervo cultural y ampliando su perfil.

Conclusiones

La visita al museo favorece la línea de investigación del Departamento de Español, específicamente el proyecto curricular integrador que contempla la relación interdisciplinaria porque propicia la relación entre las diferentes disciplinas y asignaturas. Esto garantiza la formación de estudiantes integrales y el cumplimiento de los objetivos propuestos. Se ratifica así, el papel del patrimonio como parte de la formación cultural de la población, con inclusión de la comunidad universitaria y sus estudiantes no hispanohablantes.

Esta ponencia demuestra que es posible y provechosa la labor conjunta de las instituciones culturales y la universidad, en la enseñanza del español como segunda lengua; y reafirma la función social de los museos y su acción educativa.

Sirva este tema como estímulo a futuros empeños. Así como un reconocimiento a la gestión consolidada durante años y mantenida en la actualidad. Se anima al mejoramiento y la

optimización de las potencialidades que brinda el personal calificado en las instituciones museísticas y educacionales; el país lo necesita y el mundo lo merece.

Bibliografía.

ARJONA, M. *Patrimonio cultural e identidad*. Editorial Letras Cubanas (La Habana).1986.

CABRERA GALÁN, M. *El Ateneo de Matanzas*. Editorial de Ciencias Sociales (La Habana). 2000.

----- . *Cronología Histórica del Municipio de Matanzas*. Mecnografiado (Matanzas), 2003.

CABRERA GALÁN, M.; HERNÁNDEZ PÉREZ, M. *Acercamiento a Matanzas, Cuba: su patrimonio cultural*.Matanzas. Mecnografiado. 2004.

COLECTIVO DE AUTORES. *Idioma Español para estudiantes extranjeros. Primer semestre*.La Habana: Ministerio de Educación Superior. 1989.

HERNÁNDEZ GODOY, S. *El Castillo de San Severino. Pasado y presente de una fortaleza. (1680- 1898)* (Matanzas). 2003.

HERNÁNDEZ PÉREZ, M. *Compilación de textos legislativos sobre Protección del Patrimonio Cultural: Actualización y reflexiones*. Mecnografiado (Matanzas). 2004.

MARTÍNEZ CARMENATE, U. *Atenas de Cuba: del mito a la realidad*. Divulgación provincial de Cultura (Matanzas). 1987.

RUIZ, RODRÍGUEZ, R. *Retrato de ciudad*. Ediciones Unión (La Habana). 2001.